

IT

MANUALE  
TECNICO

EN

TECHNICAL  
MANUAL

FR

MANUEL  
TECHNIQUE

NL

TECHNISCHE  
HANDLEIDING

DE

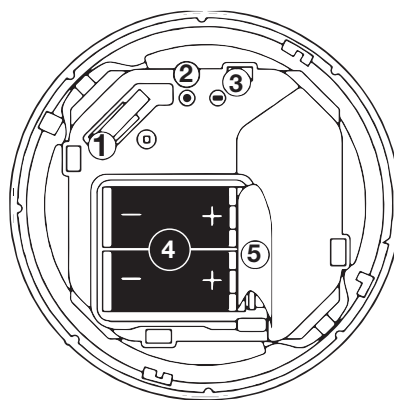
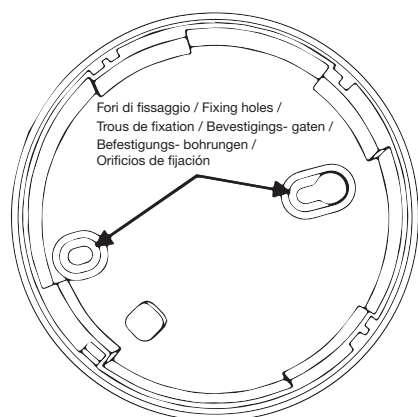
TECHNISCHES  
HANDBUCH

ES

MANUAL  
TÉCNICO

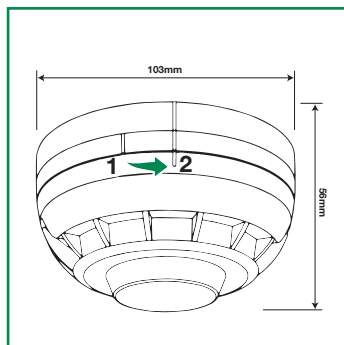
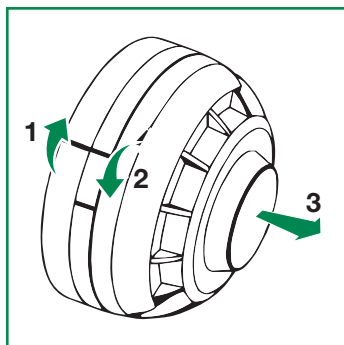
Rilevatore di fumo wireless RFSMK  
RFSMK Wireless smoke detector  
Détecteur de fumée sans fil RFSMK  
RFSMK Draadloze rookdetector  
RFSMK Drahtloser Rauchmelder  
Detector de humos wireless RFSMK

**Comelit®**  
Passion. Technology. Design.



1. Interruttore manomissione / Tamper switch / Switch d'autoprotection / Tamper-schakelaar / Manipulationsicherungs-Schalter / Interruptor de manipulación
2. Tasto di registrazione / Enroll button / Bouton Enregistrer / Knop Enroll (Registreren) / Registrierungstaste / Botón de registro
3. Tasto reset / Reset button / Bouton Réinitialiser / Reset-Taster / Registrierungstaste / Botón de restablecimiento
4. Batteria CR123 / CR123 battery / Pile CR123 / CR123-batterij / Batterie CR123 / Batería CR123
5. Linguetta batteria / Battery pull tab / Languette d'extraction des piles / Trekstrip batterij / Batterie-Isolierungsstreifen / Lengüeta para la batería

Installazione / Installation / Installation / Installatie /  
Installation / Instalación



ATTENZIONE: Evitare di posizionare il rivelatore vicino alle seguenti fonti di interferenza: - Superfici riscaldate; - flussi di aria diretta provenienti da camini, finestre, ventilatori e fonti di evaporazione - fumo, cenere e altri agenti contaminanti.

CAUTION: Avoid placing the detector close to the following sources of interference: - heated surfaces; - direct air flows from chimneys, windows, fans and sources of evaporation - smoke, ash and other contaminating agents.

ATTENTION : Évitez de placer le détecteur à proximité des sources d'interférence suivantes : - surfaces chauffées - flux d'air direct provenant de cheminées, fenêtres, ventilateurs et sources d'évaporation - fumée, cendre et autres agents contaminants.

LET OP: Plaats de detector niet dichtbij de volgende interferentiebronnen: - verwarmde oppervlakken; - directe luchtstromen uit schoorstenen, vensters, ventilatoren en verdampingsbronnen - rook, as en andere vervuilingen.

VORSICHT: Vermeiden Sie es, den Detektor in der Nähe der folgenden Störquellen aufzustellen: - beheizte Oberflächen; - Direkte Luftströmung aus Schornsteinen, Fenstern, Ventilatoren und Verdunstungsquellen - Rauch, Asche und andere Schadstoffe.

ATENCIÓN: Evite colocar el detector cerca de las siguientes fuentes de interferencias: - fuentes de calor; - flujos de aire directos de chimeneas, ventanas, ventiladores y fuentes de evaporación - humo, ceniza y otros agentes contaminantes.

| IT                                    | EN                                  | FR                                     | NL                             | DE                            | ES                                     |                         |
|---------------------------------------|-------------------------------------|--|--------------------------------|-------------------------------|--|-------------------------|
| Tipo di comunicazione RF              | RF Communication type               | Type de communication RF               | Type RF-communicatie           | Funkkommunikationsart         | Tipo de comunicación RF                | Bidirectional           |
| Banda di frequenza                    | Frequency band                      | Bande de fréquence                     | Frequentieband                 | Frequenzband                  | Banda de frecuencia                    | 868,05÷869,95 MHz       |
| Altezza di montaggio                  | Mounting height                     | Hauteur de montage                     | Montagehoogte                  | Montagehöhe                   | Altura de montaje                      | MAX 16m                 |
| Area protetta                         | Protected area                      | Zone protégée                          | Beschermd gebied               | Geschützter Bereich           | Área protegida                         | MAX 120m <sup>2</sup>   |
| Soglia di bassa tensione              | Low voltage threshold               | Seuil basse tension                    | Laagspanningsdrempel           | Untere Spannungsgrenze        | Umbral de voltaje bajo                 | 2,6V                    |
| Corrente assorbita (TX / Stand-by)    | Current consumption (TX / Stand-by) | Consommation de courant (TX / veille)  | Stroomverbruik (TX / Stand-by) | Stromaufnahme (TX / Stand-by) | Consumo eléctrico (TX / Stand-by)      | 26mA / 4µA              |
| Immunità EMC                          | EMC immunity                        | Immunité CEM                           | EMC-immuniteit                 | EMV Störeffindlichkeit        | Inmunidad CEM                          | EN_50130-4              |
| Range di temperatura di funzionamento | Operational temperature range       | Plage de température de fonctionnement | Bedrijfstemperatuurbereik      | Betriebstemperaturbereich     | Rango de temperatura de funcionamiento | -10 ÷ 50°C              |
| Sensibilità                           | Sensitivity                         | Sensibilité                            | Gevoeligheid                   | Empfindlichkeit               | Sensibilidad                           | 10 °C/mín. (máx. 60 °C) |

## IT Registrazione (fare riferimento al manuale di programmazione della centrale completo per ulteriori informazioni)

- ✓ Accertarsi che il sensore non sia stato registrato in precedenza. In caso affermativo, seguire la procedura di reset.
- 1. Andare sul menu di registrazione delle zone RF sulla centrale
- 2. Selezionare la zona che si desidera acquisire e confermare: la centrale attende ora un segnale di registrazione dal dispositivo.

A questo punto sono disponibili due modi per registrare il sensore sulla centrale:

- Opzione A: rimuovere la linguetta di estrazione della batteria (se presente sul dispositivo)
- Opzione B: premere il tasto "Registra" sulla scheda PCB del sensore
- » Il LED rosso lampeggia lentamente in attesa della conferma di registrazione dalla centrale.
- » Il risultato della registrazione viene segnalato da 1 lampeggio verde del LED incorporato

In un dispositivo precedentemente registrato, l'indicazione del segnale RSSI può essere riattivata premendo il tasto di registrazione.

### Reset di un dispositivo

1. Premere il tasto REGISTRA per almeno 7 secondi
- » Attendere la conferma del reset: il LED verde lampeggerà 3 volte.

### Indicazione del rilevamento:

Il LED rosso lampeggia una volta dopo ogni rilevamento.

### Impostazioni del dispositivo: (fare riferimento ai manuali di programmazione completi)

Il comportamento del dispositivo può essere personalizzato in base alle seguenti impostazioni, disponibili sulla centrale e sul software di configurazione:

- Abilitazione indicazioni LED, Abilitazione dell'interruttore di manomissione, Tempo di supervisione, Beacon skip

Il fabbricante, Comelit Group S.p.A., dichiara che il tipo di apparecchiatura radio RFSMK è conforme alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: <https://www.comelitgroup.com>

## EN Enrolling (refer to full control panel programming manual for further information)

- ✓ Make sure the sensor has not been previously enrolled. If it has, follow the reset procedure.
- 1. Enter the RF zones enrolling menu on the control panel
- 2. Select the zone slot you want to acquire and confirm: the panel will now wait for an enrolling signal from the device

There are now two ways to enroll the sensor on the panel:

- Option A: remove the battery pull tab (if present on the device)
- Option B: press the «Enroll» button on the sensor PCB
- » The red LED will flash slowly as it waits for enrolling confirmation from the control panel
- » The enrolling outcome is signaled by 1 green flash of the built-in LED

In a previously enrolled device, RSSI can be re-triggered by pressing the enroll button.

### Resetting a device:

1. Press the ENROLL button for at least 7 seconds
- » Wait for reset confirmation: the green LED will flash 3 times.

### Detection indication:

The red LED flashes once after every detection.

### Device settings: (refer to full programming manuals)

Device behavior can be customized according to the following settings, available on the control panel and configuration software:

- Enable LED indications, Enable tamper switch, Supervision time, Beacon skip

Hereby, Comelit Group S.p.A. declares that the radio equipment type RFSMK is in compliance with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: <https://www.comelitgroup.com>

## FR Enregistrement (pour plus d'informations, consultez le manuel de programmation complet de la centrale)

- ✓ Assurez-vous que la sonde n'a pas été enregistrée précédemment. Si c'est le cas, suivez la procédure de réinitialisation.

1. Accédez au menu d'enregistrement des zones RF sur la centrale
2. Sélectionnez la zone que vous souhaitez acquérir et confirmez : la centrale attend alors un signal d'enregistrement du dispositif

Il existe deux façons d'enregistrer la sonde sur la centrale :

- Option A : retirez la languette d'extraction de la pile (si présente sur le dispositif)
- Option B : appuyez sur le bouton « Enroll » (Enregistrer) sur la carte de circuits imprimés de la sonde
- » La LED rouge se met à clignoter lentement en attendant la confirmation de l'enregistrement depuis la centrale.
- » Le résultat d'enregistrement est signalé par 1 flash vert de la LED incorporé

Dans un dispositif enregistré précédemment, RSSI peut être re-déclenché en appuyant sur le bouton d'enregistrement

### Réinitialisation d'un dispositif :

1. Appuyez sur le bouton ENROLL (ENREGISTRER) pendant au moins 7 secondes.
- » Attendez la confirmation de la réinitialisation : la LED verte clignotera 3 fois

### Indication de détection :

La LED rouge clignote une fois après chaque détection.

### Params Dispositif : (reportez-vous aux manuels de programmation complets)

Le comportement du dispositif peut être personnalisé avec les réglages suivants, disponibles sur la centrale et dans le logiciel de configuration :

- Activer indications LED, Activer switch d'autoprotection, Temps de supervision, Beacon skip

Le soussigné, Comelit Group S.p.A., déclare que l'équipement radioélectrique du type RFSMK est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante: <https://www.comelitgroup.com>

## NL Registratie (raadpleeg de volledige programmeerhandleiding van de centrale voor meer informatie)

- ✓ Ga na of de sensor nog niet eerder is geregistreerd. Volg de resetprocedure als dat wel het geval is.

1. Open het registratiemenu van RF-zones op de centrale
2. Selecteer de zone-slot die u wilt verwerven en bevestig: het paneel wacht nu op een registratiesignaal van het toestel

Er zijn nu twee manieren om de sensor op de centrale te registreren:

- Optie A: verwijder de trekstrip van de batterij (indien aanwezig op het toestel)
- Optie B: druk op de knop «Enroll» (Registreren) op de sensorprintplaat
- » De rode led gaat langzaam knipperen in afwachting van bevestiging van de registratie door de centrale.
- » Het resultaat van de registratie wordt gesignaleerd door 1 groen knippersignaal van de ingebouwde led

Op een al geregistreerd toestel kan RSSI opnieuw worden getriggert door op de knop Enroll (Registreren) te drukken.

### Een toestel resetten:

1. Druk minstens 7 seconden op de knop ENROLL (Registreren)
- » Wacht op bevestiging van de reset: de groene led knippert 3 keer.

### Detectie-indicatie:

De rode led knippert één keer na elke detectie.

### Toestelinstellingen: (raadpleeg de volledige programmeerhandleidingen)

Het gedrag van het toestel kan worden aangepast volgens de onderstaande instellingen, beschikbaar op de centrale en in de configuratiesoftware:

- Inschakeling ledindicaties, Inschakeling tamper-schakelaar, Supervisietijd, Beacon skip
- Hierbij verklaar ik, Comelit Group S.p.A., dat het type radioapparaat RFSMK conform is met Richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring kan worden geraadpleegd op het volgende internetadres: <https://www.comelitgroup.com>

## DE Registrierung (weitere Informationen finden Sie im Programmierhandbuch für das gesamte Bedienfeld).

- ✓ Stellen Sie sicher, dass der Sensor nicht bereits registriert wurde. Wenn ja, führen Sie einen Reset-Vorgang aus.

1. Rufen Sie das Registrierungs-menü für Funkzonen am Bedienfeld auf.
2. Wählen Sie die Zone, die Sie erfassen möchten, und bestätigen Sie: Das Bedienfeld wartet jetzt auf ein Registrierungssignal vom Gerät

Es gibt nun zwei Möglichkeiten, den Sensor am Bedienfeld zu registrieren:

- Option A: Entfernen Sie den Batterie-Isolierungsstreifen (sofern noch vorhanden)
- Option B: Drücken Sie die Registrierungstaste auf der Sensorplatte.
- » Die rote LED blinkt langsam, während sie auf die Bestätigung der Registrierung vom Bedienfeld wartet.
- » Das Registrierungsergebnis wird durch 1 grünes Blinken der eingebauten LED angezeigt.

Bei einem bereits registrierten Gerät kann RSSI durch Drücken der Registrierungstaste erneut ausgelöst werden.

### Zurücksetzen eines Geräts:

1. Halten Sie die Registrierungstaste mindestens 7 Sekunden gedrückt.
- » Warten Sie auf die Bestätigung des Zurücksetzens: die grüne LED blinkt 3 mal.

### Anzeige der Erkennung:

Die rote LED blinkt einmalig nach jeder Erkennung.

### Geräteeinstellungen: (siehe vollständige Programmierhandbücher)

Das Geräteverhalten kann mit den folgenden Einstellungen angepasst werden, die auf dem Bedienfeld und in der Konfigurationssoftware verfügbar sind:

- LED-Anzeigen aktivieren, Manipulationssicherungs-Schalter aktivieren, Überwachungsintervall, Beacon skip

Hiermit erklärt Comelit Group S.p.A., dass der Funkanlagentyp RFSMK der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: <https://www.comelitgroup.com>

## ES Registro (para más información, consulte el manual de programación del panel de control)

- ✓ Asegúrese de que no se haya registrado previamente el sensor. Si así fuera, siga el procedimiento de anulación.

1. Acceda al menú de registro de las zonas RF en el panel de control.
2. Seleccione la zona que desea adquirir y confirme: ahora el panel de control espera a que llegue la señal de que se ha registrado.

Ahora hay dos maneras de registrar el sensor en el panel:

- Opción A: quite la lengüeta de extracción de la batería (si hubiera en el dispositivo).
- Opción B: pulse el botón "Enroll" (Registrar) en la placa PCB del sensor.
- » El LED rojo parpadea lentamente mientras espera la confirmación del registro desde el panel de control.
- » El resultado del registro se indica mediante 1 parpadeo verde del LED integrado.

En el caso de dispositivos registrados anteriormente, para volver a activar el RSSI, pulse el botón de registro.

### Restablecimiento del dispositivo:

1. Pulse el botón ENROLL durante al menos 7 segundos.
- » Espere la confirmación del restablecimiento: el LED verde parpadeará 3 veces.

### Indicación de detección:

El LED rojo parpadea una vez después de cada detección.

### Configuración del dispositivo: (consulte los manuales de programación)

El comportamiento del dispositivo se puede personalizar mediante las opciones siguientes, que están disponibles en el panel de control y el software de configuración:

- Activación de los indicadores LED, Activar interruptor de manipulación (tamper), Tiempo de supervisión, Beacon skip

Por la presente, Comelit Group S.p.A. declara que el tipo de equipo radioeléctrico RFSMK es conforme con la Directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en la dirección Internet siguiente: <https://www.comelitgroup.com>



8 023903 396911

1ª edizione 07/2019  
cod. 2G40002242